

Please rent to me safe deposit locker, type..... I have received and read copy of the rules and regulations governing the hiring of locker by Standard Chartered Bank Limited and I agree to be bound by such rules all time the lockers is hired to me.

कृपया मेरो लागि प्रकारको बैक लकर भाडामा उपलब्ध गराइदिनुहोला । स्ट्याण्डर्ड चार्टर्ड नेपाल लिमिटेडको लकरको प्रयोगसम्बन्धि नियम तथा निर्देशनको प्रति प्राप्त गरी ध्यानपूर्वक अध्ययन गर्नुका साथै लकर भाडामा लिइ मैले प्रयोग गर्दाको अवधिसम्म उल्लेखित नियम तथा निर्देशनको पालना गर्न मञ्जुर छु ।

Access to the locker is to be allowed to me singly/jointly with.....as specified on the specimen signature card.

मैले/हामीले भाडामा लिएको बैक लकर म/हामीलेएकल/संयुक्तरूपमा नमुना हस्ताक्षर कार्ड बमोजिम संचालन गर्ने व्यवस्था गरिदिनुहुन अनुरोध छ ।

Please arrange to record standing instruction with your..... office to debit Savings/ Current Account No.with the rent annually.

बैंक लकर बापतको वार्षिक शुल्क मेरो/हाम्रो त्यस बैंकमा संचालन भएको चल्ती/बचत खाता नं बाट कट्टा गरी लिनका लागि बैकलाई निर्देशन दिन चाहन्छु ।

Signature/हस्ताक्षर

For Bank's use only	Received Key No.
Locker No.allotte.	Password agreed
Key No.given to
Renter.	Signature
Officers Initials	

Title उपाधि	First Name पहिलो नाम	Middle Name बीचको नाम	Last Name थर
Nationality / राष्ट्रियता		Country / देश	
Occupation / पेशा		Address / ठेगाना	

Nomination Form/इच्छाउने फाराम

I  First Name Middle Name Last Name Son /daughter of
म पहिलो नाम बीचको नाम थर को छोरा/छोरी

hereby nominate to receive
any sum of money which may be due to me from this account held by your Bank in the event of my death.

ले मेरो मृत्यु भएको खण्डमा तपाईंको बैंकमा रहेको यस खाताबाट मलाई भुक्तानी हुनुपर्ने रकम उपलब्ध गराउनका निमित्त श्री लाई इच्छाएको छु ।

Nominee's Father's/Mother's Name Nominee's Relationship to me
इच्छाइएको व्यक्तिको बाबु/आमाको नाम इच्छाइएको व्यक्तिको मसँगको नाता

Nominee's Telephone No. Nominee's Mailing Address
इच्छाइएको व्यक्तिको टेलिफोन नम्बर इच्छाइएको व्यक्तिको पत्राचारको ठेगाना

If the Nominee is a minor at the time of my death, I appoint Mr. /Mrs./Ms.
मेरो मृत्युको समयमा इच्छाइएको व्यक्ति नाबालक भएमा इच्छाइएको व्यक्तिको तर्फबाट सबै रकम प्राप्त गर्न म श्री/श्रीमति/सुश्री लाई नियुक्ती गर्दछु ।

Address/ठेगाना: Telephone No./टेलिफोन नम्बर

to receive all money due to me on behalf of the Nominee.

Nominee's Age Nominee's Citizenship No.
इच्छाइएको व्यक्तिको उमेर इच्छाइएको व्यक्तिको नागरिकता नम्बर

Customer's Signature/ग्राहकको हस्ताक्षर.....

Terms and Conditions for Safe Deposit Lockers

लकर भाडाका लागि शर्त तथा बन्देजहरु

The Bank agrees to let on hire the Safe Deposit Locker (“Locker”) to the Hirer(s).

यस बैंक सुरक्षित लकर (“लकर”) प्रयोगकर्ता(हरु)का लागि लकर प्रयोग गर्न दिन सहमत छ ।

The instructions for the access and use of the locker facility (“Locker Facility”) shall be in accordance with the Application form filled by the Hirer(s) at the time of availing the Locker Facility, unless revised and notified in writing by the Hirer(s) to the Bank. The Hirer(s) confirm they have read the terms and conditions below for access and use of the Locker and unconditionally agree to abide by the same including, any amendments/revisions made by the Bank from time to time.

लकर सुविधा (“लकर सुविधा”) प्राप्त गर्ने वा प्रयोग गर्ने निर्देशन लकर प्रयोगकर्ता(हरु)ले लकर सुविधा प्राप्त गर्दा भएको आवेदन फारमको अनुसार हुनेछ, यदि सोमा परिमार्जन भएको र परिमार्जनबारे लकर प्रयोगकर्ता(हरु)ले बैंकलाई लिखित जानकारी नदिएको खण्डमा लकर प्रयोगकर्ता(हरु)ले लकर सुविधा प्राप्त वा प्रयोग गर्नुअघि तल उल्लेखित शर्त तथा बन्देजहरु राम्रोसँग पढेको र बैंकले समयसमयमा गर्ने परिमार्जन/संशोधनहरु सहितको शर्तहरुमा निश्चरुपमा मञ्जुर भएको सुनिश्चित गर्दछन् ।

1. Meaning of words

१. शाब्दिक अर्थ

- 1.1 “Agent” means any individual who is accepted by the Bank as the agent of the Hirer for use and access of the Locker on a basis of the duly executed Power of Attorney in a format acceptable to the Bank and/or any other documents as required by the Bank
- १.१ “एजेन्ट” भन्नाले बैंकलाई स्विकार्य ढाँचा र/वा बैंकले खोजेको/चाहेको अन्य कुनै कागजातमा सहि तरिकाको अख्तियारनामाको आधारमा लकरको प्राप्ति वा प्रयोगका लागि लकर प्रयोगकर्ताको प्रतिनिधि भनेर बैंकले स्विकारेको व्यक्ति भनेर बुझिन्छ ।
- 1.2 “Agreement” means the Application Form and these terms and conditions as may be amended and/or supplemented, from time to time.
- १.२ “सहमती” भन्नाले आवेदन फारम र यि शर्त तथा बन्देजहरु हुन् जुन समय-समयमा परिमार्जित र/वा शंसोधित हुनसक्दछन् ।
- 1.3 “Application Form” means the Locker application form submitted by the Hirer(s) to the Bank for availing of the Locker Facility and all other information, particulars, letters and undertakings and declaration, if any, furnished by the Hirer(s) in connection with the Locker Facility.
- १.३ “आवेदन फारम” भन्नाले लकर सुविधा हासिल गर्नका लागि लकर प्रयोगकर्ता(हरु)ले बैंकलाई बुझाउने लकर आवेदन फारम र लकर सुविधासँग सम्बन्धित अन्य सबै जानकारी, विवरण, चिठीपत्रहरु र प्रतिबद्धता तथा घोषणहरु हुन् ।
- 1.4 “Applicable Rental” means the rent for the Locker including any charges due currently in force and any amendments made from time to time.
- १.४ “लाग्ने दस्तुर” भन्नाले लकर दस्तुर बापत लाग्ने कुनै पनि शुल्क सहितको लकरको भाडा तथा समय-समयमा दस्तुर स्वरुप गरिने अन्य परिमार्जनहरु हुन् ।
- 1.5 “Authorized Users” means individual(s) authorized to use and access the Locker on behalf of the Hirer(s).
- १.५ “आधिकारीक प्रयोगकर्ता” भन्नाले लकर प्रयोगकर्ता(हरु)को तर्फबाट लकरको प्रयोग तथा प्राप्ति गर्ने अधिकारप्राप्त व्यक्ति(हरु) हुन् ।
- 1.6 “Bank” shall means Standard Chartered Bank Nepal Ltd
- १.६ “बैंक” भन्नाले स्ट्याण्डर्ड चार्टर्ड बैंक नेपाललाई बुझिनेछ ।
- 1.7 “Business Days” means the day(s) the Bank is open for business in the Locker Branch.
- १.७ “कार्य दिन” भन्नाले लकर शाखामा व्यवसाय संचालनका लागि बैंक खुल्ला रहने दिन(हरु)लाई बुझिन्छ ।
- 1.8 “Hirer(s)” means the Person(s) who has hired the Locker of the Bank and whose names are set out in the Application Form or as amended in writing in accordance with clause (3) below.
- १.८ “ लकर प्रयोगकर्ता(हरु)” भन्नाले बैंकको लकर बहालमा लिने व्यक्ति(हरु) र आवेदन फारममा नामहरु उल्लेख भएका व्यक्तिहरु वा तल दफा ३ को प्रावधानअनुसार लिखितरुपमा (नाम)संशोधन भएको व्यक्ति(हरु) भनेर बुझिन्छ ।
- 1.9 “Locker Branch” means the branch of the Bank in Nepal where the Locker is located as set out in the Application Form or as may be changed from the Bank from time to time at it's absolute discretion.
- १.९ “लकर शाखा” भन्नाले नेपालमा रहेको बैंकको शाखा भनेर बुझिन्छ जहाँ आवेदन फारममा उल्लेख भएकै लकर रहन्छ वा जुन आफ्नो सम्पूर्ण विवेकको प्रयोगद्वारा बैंकले समय-समयमा परिवर्तन गर्नसक्दछ ।
- 1.10 “Mailing Address” means the address set out in the Application Form by the Hirer(s) and notified to the Bank.
- १.१० “पत्राचार ठेगाना” भनेर लकर प्रयोगकर्ता(हरु)ले आवेदन फारममा तोकेको र बैंकलाई जनाएको ठेगानालाई बुझिन्छ ।
- 1.11 “Persons” means, but is not limited to, any individual, association of persons, sole proprietorship concern, partnership firm, limited company, co-operative society, association, corporation, trust and any other legal or natural entity or organisation, including a government or political subdivision or an agency or instrumentality thereof.
- १.११ “व्यक्तिहरु” भनेर, तर यतिमै सिमीत नहुने गरी, कुनै पनि व्यक्ति, व्यक्तिहरुको संघ वा समूह, सम्पूर्णरुपले एकल मालिक भएको व्यवसाय, साझेदारीमा गठित तथा संचालित संस्था, कम्पनी, सहकारी समाज, संघ, संस्थान, कोष र सरकारी तथा राजनीतिक उपसमूह वा निकाय अथवा उसको अंगसहितको अन्य न्यायिक वा प्राकृतिक एकाइ अथवा संस्था भनेर बुझिन्छ ।

2. Conditions to Use:

२. प्रयोगका शर्तहरु:

- 2.1 The Hirer(s) agree to abide by the terms and conditions and such other rules and regulations as the Bank may from time to time prescribe and adopt for the hire of the Locker by the Hirer(s). The Bank reserves the right of making changes in the opening and closing of the Locker Facility at its absolute discretion without any prior intimation of the Hirer(s).
- २.१ लकर प्रयोगकर्ता(हरु) लकर सुविधा भाडामा लिनुका लागि बैंकले समय-समयमा तोकेको वा लागू गर्न सक्ने शर्त तथा बन्देजहरु र अन्य नियम तथा निर्देशनहरुको पालनाका लागि मञ्जुर छन् । लकर प्रयोगकर्ता(हरु) को पूर्व जानकारी बिना बैंकले आफ्नो सम्पूर्ण विवेकको प्रयोग गरी लकर सुविधा खोल्ने र बन्द गर्ने निर्णय र परिवर्तन गर्ने अधिकार राख्दछ ।
- 2.2 The Hirer shall have access to the locker at any time during the Bank's business hours which are notified in the Branch premises and in accordance with such regulations as shall from time to time be laid down by the Bank.
- २.२ लकर प्रयोगकर्ता(हरु)लाई बैंकको व्यवसाय खुल्ला भए दिनको जुनसुकै समयमा (जसको जानकारी बैंकको शाखाहरुमा प्रदान गरिएको छ) र सम्बन्धित निर्देशनको आधारमा बैंकले बेला-बेलामा प्रस्तुत गर्ने नयाँ समय तालिका अनुसार लकर सेवामाथि पहुँच हुनेछ ।
- 2.3 The Hirer(s) shall have no right, title or interest of any nature in respect of the Locker but only a right of access thereto and user thereof during the period and only in accordance with terms and conditions.
- २.३ लकर प्रयोगकर्ता(हरु)लाई लकरको सम्बन्धमा सहमत भएको अवधिभित्र तथा शर्त तथा बन्देजहरुको पालनाको आधारमा पहुँच तथा प्रयोग गर्ने अधिकार मात्र रहनेछ भने उनी(हरु)को लकरमाथि अन्य कुनै पनि अधिकार, स्वामित्व अथवा स्वार्थ रहनेछैन ।
- 2.4 It is agreed by the Hirer(s) that the relation of the Bank and the Hirer(s) in connection with the Locker facility is in the nature of a bailor or bailee.
- २.४ लकर सुविधाको सवालमा बैंक र लकर प्रयोगकर्ता(हरु) बिचको सम्बन्ध नासो दिने तथा नासो लिन सम्बन्धको स्वरुपको हुनेमा लकर प्रयोगकर्ता(हरु)सहमत छन् ।
- 2.5 The Bank reserves to itself the right to remove the locker and its contents to a new location under safeguards as the Bank deems proper.
- २.५ बैंकले मानेको उपयुक्त सुरक्षा व्यवस्थाको अवलम्बनद्वारा उसले लकर र सोभित्रको सामग्री वा वस्तु नयाँ ठाउँमा स्थानान्तरण गर्न पाउने अधिकार आफैसँग कायम गर्दछ ।
- 2.6 The Hirer Shall not:
 - Assign or sub-let the Lockers or any part of it;
 - Use of permit the locker to be used for any purpose other than for deposit of documents, jewellery or other valuable articles and not for storing any items of perishable, explosive or destructive nature or which become a nuisance to the Bank or to any of its constituents.
 - Store any foreign currency or local notes or cash inside the locker;
 - Use the locker for unlawful purposes and shall use the Locker only for a legitimate purpose.
- २.६ निम्न उल्लेखित काम तथा क्रियाकलापहरु लकर प्रयोगकर्ता(हरु)ले गर्न पाउने छैन:
 - लकरहरु वा त्यसको कुनै अंश (हिस्सा)अरुलाई सुम्पन वा पुन भाडामा लगाउन;
 - दस्तावेजहरु, गरगहना तथा मूल्यवान सामग्रीहरुको भण्डारण बाहेक अन्य कुनै पनि प्रयोजनको लागि लकरको प्रयोग गर्न वा प्रयोगको लागि स्विकृती दिन साथै खिड्ने वा विग्रीने, विस्फोटक तथा हानिकारक वा विध्वंसाल्मक प्रकृतीको र बैंक तथा उसको कुनै पनि अंगहरुको लागि हानी तथा नोक्सानी गराउन सक्ने अन्य कुनै पनि सामग्रीको भण्डारण गर्न;
 - विदेशी मुद्रा वा स्थानीय नोट तथा नगद राख्न;
 - वैधानिक बाहेकको अन्य अवैधानीक तथा गैरकानूनी प्रयोजनको लागि लकरको प्रयोग गर्न ।

2.7 The Bank shall at all times have authority to inspect the contents of the Lockers to verify the contents stored therein in the presence of the Hirer(s) and Authorised Users.

२.७ लकर प्रयोगकर्ता(हरू) तथा अधिकारीक प्रयोगकर्ताको उपस्थितीमा लकरभित्र राखिएको सामाग्रीको प्रमाणीकरण (पुष्टि) गर्नका लागि बैकसँग कुनै पनि समयमा लकरको निरिक्षण गर्न पाउने अधिकार रहनेछ ।

3. Operation of Lockers:

३. लकरको संचालन:

3.1 The Persons authorized to operate the Locker:

- The Hirer(s) or his Agent
- Lockers may be hired in two or more names and in such cases the Hirers must give explicit instruction to the Bank as to whether access is allowed to either Hirer singly or two or more of their number jointly.
- In case of the Hirer(s) not being individual(s): any of the Authorized users as may be instructed to the Bank by the Hirer. The Hirer shall duly intimate the Bank about any changes in the Authorized Users of the Hirer.

३.१ लकर संचालन गर्न अधिकार प्राप्त व्यक्तिहरु:

- लकर प्रयोगकर्ता(हरू) तथा उसको एजेन्ट
- दुई वा सोभन्दा बढी व्यक्तिको नाममा लकर भाडामा लिन सकिनेछ र त्यस्तो अवस्थामा लकर प्रयोगकर्ता(हरू)ले बैकलाई स्पष्टसँग सो लकरमाथिको पहुँच कुनै एकजना लकर प्रयोगकर्ता लाई मात्र दिने वा दुई वा सोभन्दा बढी लकर प्रयोगकर्ता(हरू)लाई संयुक्तरूपमा दिने भन्ने जनाउ दिनुपर्नेछ ।
- लकर प्रयोगकर्ता(हरू) व्यक्ति(हरू) नभएको खण्डमा: बहालवालाको बैकलाई सिफारिस गरेको कुनै अधिकारीक प्रयोगकर्ता(हरू) । यस्ता अधिकारीक प्रयोगकर्तामा कुनै परिवर्तन भएको अवस्थामा लकर प्रयोगकर्ता (संस्था)ले सोको जानकारी बैकलाई सहि तरिकाद्वारा गराउनुपर्दछ ।

3.2 The Bank may from time to time specify the maximum number of Joint Hirer(s) or Authorized users who can use or access the Locker.

३.२ लकरमाथिको पहुँच प्राप्त गर्ने वा लकरको प्रयोग गर्न सक्ने संयुक्त लकर प्रयोगकर्ता(हरू) वा अधिकारीक प्रयोगकर्ता(हरू)को अधिकतम संख्या बैकले समय समयमा निर्दिष्ट गर्नसक्दछ ।

3.3 Lockers will be rented for a period of one year in the first instance and will be automatically renewed thereafter from year to year until terminated pursuant to provisions of the Rules as thereafter set out.

३.३ सुरुमा लकर एक वर्षको लागि भाडामा लिने/दिइनेछ भने तोकिएको नियम बमोजिम लकर प्रयोग सम्बन्धि सहमती भंग गर्नका लागि आवेदन नगर्दासम्म हरेक वर्ष स्वत नविकरण हुनेछ ।

3.4 Appointment of Agent: If an individual Hirer(s) desires to appoint any person as his agent to operate the Locker, the Hirer shall execute a power of attorney, in a form acceptable to the Bank, in his favour and file the same with the bank with such other documents as may be required by the Bank or such purpose from time to time, and will abide by and ensure that the Agent abides by Bank's rules and regulations and conditions in respect of the same prescribed from time to time. However, the Bank shall not be held responsible at any time nor the Bank shall incur any liability by permitting such Agent access to the Locker. The Bank may in its discretion refuse to allow such Agent access to the Locker. In case of Joint Hirer(s), the Joint Hirers may appoint only one Agent who shall be appointed in the manner stated above by the Hirer(s). In case of non- individual Hirer(s) if any, Authorized User(s) is/are to be added/substituted the Hirer(s) shall in writing make an application to the Bank supported by the resolution to that effect and the Bank may in its sole discretion allow the same.

३.४ एजेन्टको नियुक्ति: यदि व्यक्ति लकर प्रयोगकर्ता(हरू) ले कसैलाई लकर संचालनको लागि एजेन्टको रूपमा नियुक्त गर्न चाहेमा सो लकर प्रयोगकर्ताले बैकलाई स्विकार्य हुने स्वरूपमा अख्तियारनामा भरेर बैकले माग्न सक्ने तथा समय समयमा सो प्रयोजनको लागि आवश्यक अन्य दस्तावेजसहित बैकलाई उपलब्ध गराई लकर प्रयोगकर्ता(हरू) तथा उसको एजेन्टले बैकको नियम तथा निर्देशनहरु तथा सोको लागि समय-समयमा तोकिएका शर्तहरुको पालना गरेको सुनिश्चित गर्नुपर्नेछ । तथापी, कुनै पनि समय वा परिस्थितीमा बैकले सो बारे जिम्मेवारी लिने तथा बैकले सो एजेन्टलाई लकरमाथिको पहुँच प्रदान गरेका कारण भोगनुपर्ने कुनै पनि दायित्व वहन गर्दैनछ । बैकले आफ्नो विवेकको आधारमा त्यस्ता एजेन्टलाई लकरमाथिको पहुँचबाट बञ्चित गर्नसक्दछ । संयुक्त लकर प्रयोगकर्ता(हरू)को सवालमा, उसले माथि उल्लेख गरिएअनुसार एकजना मात्र एजेन्ट नियुक्त गर्नसक्दछ । गैर-व्यक्ति लकर प्रयोगकर्ता(हरू)को हकमा, बैकलाई सोबारेको लिखित आवेदन गरी अधिकारीक प्रयोगकर्ता(हरू)को संख्या थपघट गर्न सकिनेछ । यस्तो अवस्थामा बैकले आफ्नो विवेकको प्रयोगद्वारा उक्त आवेदन सदर गर्नसक्दछ ।

3.5 If the key of the locker is lost by the Hirer, The Bank must be notified without delay. In such event, any expenses to which the Bank may be put in breaking to open the locker and substitution of a fresh lock and key shall be paid by the Hirer

३.५ यदि लकर प्रयोगकर्ता(हरू)ले लकरको साँचो हराएको खण्डमा बैकलाई तत्कालै सोको जानकारी गराइनुपर्दछ । यस्तो अवस्थामा, लकर खोल्नका लागि ताल्वा फोर्दा तथा नयाँ ताल्वा र साँचोको प्रयोग गर्नका लागि बैकले खर्च गरेको रकम लकर प्रयोगकर्ता(हरू)ले व्यहोर्नु पर्नेछ ।

3.6 In the event of death of the sole hirer, the Bank shall deliver the contents of the Locker to:

३.६ एकल लकर प्रयोगकर्ताको मृत्यु भएको स्थितीमा बैकले लकरभित्रको सामग्री निम्नहरुलाई बुझाउनेछ :

3.6.1 The Nominee, if any, unless there is a decree /order of the Court contrary to the nomination brought to the notice of the Bank.

३.६.१ इच्छाएको व्यक्ति, यदि कोहि भएमा, तर अदालतद्वारा बैकको जानकारीमा इच्छाएको व्यक्ति विरुद्धको कुनै उर्दी /आदेश नआएको खण्डमा मात्र ।

3.6.2 In the absence of Nominee, to such persons as may be required under the law for the time being in force.

३.६.२ इच्छाएको व्यक्तिको अनुपस्थितीमा उक्त समयमा प्रचलित कानुनले ताकेको/दिएको व्यक्ति ।

3.7 In the event of the death of one of the joint Hirer:

३.७ संयुक्त लकर प्रयोगकर्ता मध्ये कुनै एकको मृत्यु भएमा:

3.7.1 The surviving Hirer unless there is a decree /order of the Court contrary to the nomination brought to the notice of the Bank.

३.७.१ अन्य जिवित लकर प्रयोगकर्ता तर अदालतद्वारा बैकको जानकारीमा सो व्यक्ति(हरू) विरुद्धको कुनै उर्दी /आदेश नआएको खण्डमा मात्र ।

3.8 In the event of death of all the joint Hirers: The Bank may at its opinion (and on evidence which it may deem necessary being produced) permit the legal representative of the deceased, to inspect the contents of such locker and on the production of probate or Letter of Administration, the Executor or Administrator named therein shall have to deal with the contents of the locker and shall be deemed to be the Hirer of such locker in the place of the original Hirer.

३.८ सबै संयुक्त लकर प्रयोगकर्ताहरुको मृत्यु भएमा: बैकले आफ्नो विचार (र उसले आवश्यक ठानेको उपलब्ध गराइनुपर्ने प्रमाण)को आधारमा मृतक(हरू)को न्यायिक प्रतिनीधिहरुलाई लकरभित्रको सामाग्रीहरुको निरिक्षण गर्न दिन सक्नेछ र प्रमाणिकरण/प्रशासनद्वारा जारी गरिएको पत्रको आधारमा सो पत्रमा उल्लेख भएको सम्पादक वा प्रशासकले सो लकरको सामाग्रीको जिम्मा लिनुपर्ने र सोहि व्यक्तिलाई वास्तविक लकर प्रयोगकर्ता(हरू)को स्थानमा लकर प्रयोगकर्ता बनाइनेछ ।

4. Limitation of liabilities

४. दायित्वहरुको सिमितता

4.1 The Bank shall not be liable for any loss or damage to the contents of any locker unless the same shall have been occasioned or if it arises from any wilful act, gross neglect or default of the Bank or of its servants or agents.

४.१ लकरभित्रको सामाग्रीको नोक्सानी वा क्षतिा लागि बैक जिम्मेवार हुनेछैन यदि अन्यथा बैक, उसको कर्मचारी तथा एजेन्टहरुले कुनै औचित्य वा कारणविशेष, विशुद्ध लापरवाही वा गल्तिका कारण हुन गएको अवस्थामा बाहेक ।

4.2 The Bank shall not be responsible for any loss sustained by the Hirer's due to his own negligence.

४.२ लकर प्रयोगकर्ता(हरू)को लापरवाहीले हुनगएको कुनै पनि क्षति /नोक्सानीका लागि बैक जवाफदेहि हुनेछैन ।

5. Payment of the Applicable Rent

५. दस्तुरको भुक्तानी

5.1 All rentals are payable in advance. In event of premature termination of the contract/Locker service by the customer, the Bank will not be liable to refund the rental charge for the remaining period.

५.१ सम्पूर्ण लाग्ने दस्तुर रकम पेशिको रूपमा तिर्नुपर्नेछ । यदि सम्झौताअवधि अगावै सेवाग्राहीले उक्त सम्झौता भंग गरेमा/गर्न चाहेमा वा लकर सेवाको प्रयोग बन्द गरेमा/गर्न चाहेमा बैक बाँकी अवधी बराबरको दस्तुर फिर्ता गर्न जिम्मेवार हुनेछैन ।

5.2 The charges for the rent applicable as per the Bank's Standard Tariff Charges which are subject to change from time to time.

५.२ लकर सेवाको लागि बैकलाई मापदण्डअनुसारको तिर्नुपर्ने शुल्क समय-समयमा परिवर्तन/परिमार्जन हुनेछ ।

5.3 The Bank shall take Security deposit on the contents of the Locker for all rent due from the Hirer to the Bank and also for all expense to which the Bank may be put in breaking open the locker and substituting a fresh lock and key and the Bank shall be entitled to sell the contents of the locker or any part thereof for the purpose of recovering unpaid rent and any such expenses.

५.३ लकर प्रयोगकर्ताले बैकलाई भुक्तान गर्नुपर्ने बाँकी सबै दस्तुर रकम र लकर फोरेर खोल्नुपर्ने अवस्थामा लाग्ने खर्च तथा नयाँ ताला र चाबी राख्न लाग्ने अतिरिक्त शुल्क बैकले लकरभित्रको सामाग्रीमाथिको सुरक्षीत वचत (Security deposit) बाट लिनसक्नेछ भने यस्ता खर्च तथा भुक्तान नभएको भाडा रकम असुल गर्नका लागि लकरभित्रको सामाग्री तथा सो सामाग्रीको केहि हिस्सा बेच्नका लागि बैकसँग अधिकार रहनेछ ।

5.4 In the event of non-payment of rent when due, or non- observance of any of the conditions herein set out by the Hirer, the Hirer shall forfeit all right to use of the Locker. In such event, the Bank shall give notice in writing to the Hirer demanding payment of all rent due and the performance by the Hirer or any conditions herein contained and if before the expiry of the month from the date of the notice, the Hirer does not pay the rent or fails to comply with such conditions, the Bank shall be entitled to break open the lock and either to forward (by registered post or other reasonable means at the Hirer's risk) the contents of the locker to the Hirer at his registered address or at the Bank's option to retain and keep the contents of the Locker in such other places as it may think fit at an annual rent equal to the amount of the rent payable hereunder.

५.४ लकर प्रयोगकर्ताले लकर प्रयोग गरेको वक्ष्यता रकम नतिरेको खण्डमा वा उसले तोकिएको कुनै पनि शर्त तथा बन्देजहरुको पालना नगरेको अवस्थामा बहालवालाको लकर प्रयोग गर्ने अधिकार खोसिनेछ । यस्तो अवस्थामा, बैकले बाँकी रहेको सबै भाडा रकम माग गर्दै लकर प्रयोगकर्ताको व्यवहार तथा यसमा उल्लेखित कुनै शर्तबारे लकर प्रयोगकर्तालाई लिखित सूचना दिनेछ । सूचना दिएको एक महिना भित्तुअगावै लकर प्रयोगकर्ताले वक्ष्यता रकम नतिरेमा वा शर्तको पालना गर्न चुकेमा बैकलाई ताल्वा फुटाइ लकर खोली या त लकर प्रयोगकर्तालाई उसले उल्लेख गरेको ठेगानामा लकरभित्रको सामान पठाउने (दर्ता भएको हुलाक मार्फत वा लकर प्रयोगकर्ताको जोखिममा अन्य उपयुक्त माध्यमद्वारा) या विकल्पको रूपमा सो सामाग्रीहरु तिर्नुपर्ने वक्ष्यता रकम एक वर्षको शुल्क बराबर रहेको बैकले सोचेमा ति सामाग्रीहरु हासिल गर्ने अथवा उसले उचित सोचेको अन्य लकरमा स्थानान्तरण गर्ने अधिकार राख्दछ ।

- 5.5 The Hirer agrees that without prejudice to any other remedies, which the Bank may have against the Hirer, all rights to the use and access of the Locker shall at the option of the Bank be forfeited upon:
- ५.५ बैंकले लकर प्रयोगकर्ता(हरु) विरुद्ध लिने कुनै पनि कदम (उपचार)प्रति कुनै पूर्वाग्रह बिना बैंकले निम्न अवस्थामा लकर प्रयोगकर्ता(हरु)को लकरको प्रयोग र पहुँचमाथिको सबै अधिकार जफत गर्न सक्दछ, जसमाथि लकर प्रयोगकर्ता(हरु) सहमत छन्:
- 5.5.1 Non-payment of the Applicable Rental on the due date whether the same shall have been demanded or not; and/or
- ५.५.१ लिनुपुर्न नितीमित्र माग भए पनि वा नभए पनि लागू भाडा दस्तुर रकम भुक्तानी नगर्दा; र/अथवा
- 5.5.2 Upon the breach of any of these terms of this Agreement by the Hirer(s) and/or their Agent(s).
- ५.५.२ लकर प्रयोगकर्ता(हरु) र/वा उसको एजेन्ट(हरु)ले यस सहमतीमा उल्लेख गरिएको शर्तहरुको उल्लंघन गर्दा ।
- 5.6 The Hirer(s) agrees that the Bank may at anytime, at it's discretion and without assigning any reason call upon them to withdraw the articles from the Locker. If the Hirer fails to comply with such requisition within the time specified by the Bank, then the Bank shall be absolved from all responsibilities in respect to the articles in the Locker.
- ५.६ बैंकले कुनै पनि समयमा उसको विवेकको आधारमा वा कुनै पनि कारण नजनाइकन लकर प्रयोगकर्ता(हरु) लाई लकरबाट सामान फिर्ता आउन बोलाउन सक्नेमा लकर प्रयोगकर्ता(हरु) मञ्जुर छन् । यदि बैंकले तोकेको समयमित्र लकर प्रयोगकर्ता(हरु)ले सो माग पूरा गर्न चुकेको खण्डमा बैंक लकर प्रयोगकर्ता(हरु)को लकरभित्रको सामानप्रतिको सबै खाले जिम्मेवारीबाट मुक्त हुनेछ ।
6. General Conditions
६. सामान्य शर्तहरु
- 6.1 The Hirer may terminate the Locker Facility with the Bank if the amendment, modification, or addition to the terms and conditions is not acceptable to the Hirer(s).
- ६.१ शर्त तथा बन्देजहरुमाथि भएको परिमार्जन, परिवर्तन वा संशोधन (व्यपधत) अस्विकार्य भएमा लकर प्रयोगकर्ता(हरु)ले बैंकसँग लकर सुविधाको प्रयोगलाई अन्य (भंग) सक्दछन् ।
- 6.2 In case the Locker remains un-operated for more than one (1) year, the Bank may, upon providing prior notice, terminate the Locker Facility and exercise its right to cancel the allotment of the Locker and break open the locker, even if the Applicable Rental is paid regularly.
- ६.२ यदि एक वर्षसम्म लकरको प्रयोग नभएमा बैंकले पूर्व सूचना दिएर लकर सुविधा बन्द गर्नसक्दछ र लागू भाडा नियमित भुक्तान भएता पनि सो लकर प्रयोगकर्ता(हरु)को लागि लकरको प्रयोगलाई खारेज गर्ने अधिकारको प्रयोग गरी ताला फुटाएर लकर खोल्न सक्दछ ।
- 6.3 Hirer(s) are advised to keep the keys of locker in a place of safety, not to divulge the numbers of their keys or lockers and the password (if any) and not to deliver the keys to any person other than their duly authorized agent.
- ६.३ लकर प्रयोगकर्ता(हरु)लाई लकर वा लकरको साँचोको अंक र पासवर्ड (यदि कुनै छ भने) अरुलाई नदिन तथा अधिकारीक अख्तियारवाला बाहेकको अन्य व्यक्तिलाई लकरको साँचो नसुम्पन तथा लकरको साँचो सुरक्षित तवरले राख्न सुझाव दिइएको छ ।
- 6.4 On the Locker being broken open under any of the circumstances mentioned in this Agreement, the Bank shall ensure that there are two independent witnesses in addition to the Bank officials at the time of the breaking of the Locker. The Bank shall maintain an inventory of the contents of the Locker at the time of breaking open the Locker.
- ६.४ यदि यस सहमतीमा उल्लेख गरिएको कुनै परिस्थितीअन्तर्गत लकरको ताला भोड्न परेको अवस्थामा, बैंकले उसका कर्मचारीका अलावा सो ताला फोड्दाको समयमा अन्य दुई जना साक्षी राखेको सुनिश्चित गर्नुपर्नेछ । भने बैंकले लकर फोड्दाको समयमा लकरभित्र रहेको सामग्रीको सूचि कायम गर्नुपर्नेछ ।
- 6.5 In case the Locker contents remain unclaimed with the Bank for more than two (2) years, the Bank may at its sole discretion handover the unclaimed Locker contents to the government authorities as appropriate.
- ६.५ यदि लकरभित्रको सामग्रीको दुई वर्षभन्दा बढी समयसम्म पनि कोहि हकदावी गर्न उपस्थित नभएको खण्डमा बैंकले आफ्नो पूर्ण विवेकको आधारमा तथा उसले उपयुक्त मानेअनुसार ति सामग्रीहरु सरकारी निकाय तथा अधिकारीहरु समक्ष हस्तान्तरण गर्न सक्नेछ ।
- 6.6 The Hirer(s) expressly authorises the Bank and accepts that the Bank may, at any time, disclose or share, or in any other manner make available, any information concerning the Hirer(s) to a company within the Standard Chartered Group. The Hirer(s) hereby expressly accepts and confirms that the Bank may also disclose or share or in any other manner make available, any information concerning the Hirer(s) to the regulator or governmental authority or to any court of law having jurisdiction over the Bank or to comply with the provisions of any law or regulations or any directions made by Nepal Rastra Bank or any statutory body.
- ६.६ स्ट्याण्डर्ड चार्टर्ड बैंक समूह अन्तर्गतको कम्पनीलाई बैंकले कुनैपनि समयमा लकर प्रयोगकर्ता(हरु) बारेको कुनै पनि जानकारी खोल्न वा प्रदान गर्न अथवा कुनै पनि तरिकाले उपलब्ध गराउनका लागि लकर प्रयोगकर्ता(हरु)ले बैंकलाई स्पष्ट अधिकार प्रदान गर्दछन् भने लकर प्रयोगकर्ता(हरु)ले यस शर्तमाथि मञ्जुरी जनाउँदछन् । साथै बैंकले कुनैपनि समयमा लकर प्रयोगकर्ता(हरु) बारेको कुनै पनि जानकारी नियामक वा सरकारी निकाय अथवा बैंकमाथि क्षेत्राधिकार भएको अदालतको कानूनलाई खोल्न वा प्रदान गर्न अथवा कुनै पनि तरिकाले उपलब्ध गराउनका लागि तथा नेपाल राष्ट्र बैंक तथा अन्य वैधानिक निकायले प्रस्तुत गरेका कुनै पनि कानून तथा नियमावली र अन्य निर्देशनहरुको पालनाका लागि लकर प्रयोगकर्ता(हरु)ले बैंकलाई स्पष्ट अधिकार प्रदान गर्दछन् भने लकर प्रयोगकर्ता(हरु)ले यस शर्तमाथि मञ्जुरी जनाउँदछन् ।
- 6.7 The Bank reserves the right to suspend the access to the Locker, at its sole discretion (which shall not be called in question by the Hirer(s) for grave reasons or urgent necessity for such period as it may consider necessary. The Bank may also delay access to the Locker in case of failure of the vault doors or locks to operate, for such period as may be necessary. The Bank shall not be liable for any damage or loss resulting from such suspension or delay.
- ६.७ बैंकले उसको पूर्ण विवेकको आधारमा उसले आवश्यक ठानेको गम्भिर कारण वा आकस्मिक आवश्यकताको समय/अवस्थामा लकरमाथिको पहुँचलाई निलम्बन गर्ने अधिकार राख्दछ जसमाथि लकर प्रयोगकर्ता(हरु)ले प्रश्न उठाउन पाउने छैनन् । बैंकले भल्को होका वा तालाले राम्रोसँग काम नगर्दाको अवस्थामा लकरमाथिको पहुँचलाई हिलाई गर्न पनि सक्दछ । यस्तो निलम्बन वा हिलाइका कारण हुनसक्ने क्षति वा न्यून परिणाम प्रति बैंक जिम्मेवार रहनेछैन ।
- 6.8 The Hirer(s) is permitted to operate the Locker only with the key provided by the Bank. If the key of the Locker, supplied by the bank is lost, the Bank should be notified by the Hirer(s) promptly. All charges for opening the Locker, replacing the lost key and of changing the lock, shall be payable by the Hirer. The Hirer(s) or Agent and in case of non-individual Hirers at least one of the Authorized Users shall remain present at the time appointed by the Bank or instruct his Agent to remain present at such time in the even Bank requires to open the Locker for this purpose.
- ६.८ लकर प्रयोगकर्ता(हरु)ले बैंकले प्रदान गरेको चाबीद्वारा मात्र लकर संचालन गर्न पाउँछन् । यदि उक्त चाबी हराएको खण्डमा लकर प्रयोगकर्ता(हरु)ले तत्कालै बैंकलाई सोबारेको जानकारी प्रदान गराउनुपर्दछ । यस्तो स्थितीमा लकर खोल्नका लागि, हराएको चाबीलाई प्रतिस्थापन गर्नका लागि र ताला परिवर्तनका लागि लाग्ने शुल्क लकर प्रयोगकर्ता(हरु)ले भर्नुपर्नेछ । यस्तो प्रयोजनका लागि बैंकले लकर खोल्न आवश्यक परेको खण्डमा लकर प्रयोगकर्ता(हरु) वा उसको एजेन्ट र गैर-व्यक्ति लकर प्रयोगकर्ता(हरु)को हकमा कम्तिमा एकजना अधिकारीक प्रयोगकर्ता बैंकले बोलाएको समयमा उपस्थित हुनुपर्नेछ ।
- 6.9 The Bank or the Hirer(s) may terminate the Agreement and the Locker Facility by giving prior written notice to the other of at least thirty (30) Business Days. The keys of the Locker shall in such case be delivered by the Hirer to the Bank not later than noon of the day of termination. The Hirer(s) must make payment of any outstanding Applicable Rentals. In the event the Hirer does not take possession of the contents of the Locker on the date of termination of the agreement the Bank shall have the right and is hereby expressly authorised by the Hirer(s) to sell the contents by public auction or private sale and apply the same towards discharging any liability of the Hirer(s) to the Bank. Any surplus remaining after sale shall be retained by the Bank on behalf of the Hirer(s).
- ६.९ बैंक वा लकर प्रयोगकर्ता(हरु)ले कम्तिमा ३० दिनअघि एकअर्कालाई लिखित पूर्व सूचना प्रदान गरी यस सहमती वा लकर सुविधा भंग गर्न सक्नेछन् । यस्तो अवस्थामा भंग गर्ने दिनको मध्याह्नसम्म लकर प्रयोगकर्ता(हरु)ले बैंकलाई लकरको चाबी बुझाउनु पर्नेछ । साथै लकर प्रयोगकर्ता(हरु)ले लाग्ने बाँकी भाडा शुल्क फ्याँट गर्नुपर्नेछ । यदि लकर प्रयोगकर्ता(हरु)ले सहमती वा लकर सेवा भंग हुने दिनमा लकरभित्रको आफ्नो सामग्रीको स्वामित्व नलिएको खण्डमा बैंकले सो सामग्री सार्वजनिक लिलाम वा निजी विक्रीद्वारा बेचिबिखन गरी सो रकम यदि लकर प्रयोगकर्ता(हरु)ले बैंकप्रति पूरा गर्नुपर्ने कुनै दायित्व भएका सोको परिपूर्तीका लागि प्रयोग गर्न सक्ने अधिकार बैंकले राख्दछ र यसद्वारा लकर प्रयोगकर्ता(हरु)ले स्पष्टरूपमा बैंकलाई सो अधिकार प्रदान गर्दछन् । भने सामग्रीको विक्रीबाट प्राप्त अतिरिक्त रकम लकर प्रयोगकर्ता(हरु)को पक्षमा बैंकले कायम गर्नेछ ।
- 6.10 The Hirer(s) agrees and accepts that the Bank is entitled to break open Locker if a police officer or any other officer or any other person duly authorized by any law to carry out search and seizure, requires the Bank to open the Locker.
- ६.१० यदि प्रहरी अधिकृत वा अन्य कुनै अधिकृत अथवा कानूनद्वारा अधिकार प्राप्त व्यक्तिले लकरको जाँच वा सोभित्रको सामग्री जफत् गर्नका लागि बैंकले लकरको ताला फोडेर खोल्नुपर्ने आवश्यकता भएमा बैंकलाई सो अधिकार रहेको लकर प्रयोगकर्ता(हरु)ले सहमती जनाएका छन् ।
- 6.11 Without prejudice to the Bank's other rights in law or under these terms and conditions or otherwise (including the right to specific performance and injunction), the Hirer agrees that, in the event of breach of any of these terms and conditions agreement by the Hirer and/or any Agent or representative of the Hirer, the Hirer shall be liable to pay damages and compensation to the Bank. The Hirer(s) agrees that the damages and compensation shall include all direct and indirect d a m a g e , claims, losses, costs, charges, expenses that may be caused to or incurred or suffered by the Bank (including those an account of any actions or proceedings by or against the Bank) directly or indirectly consequent to or by reason of the breach.
- ६.११ कानूनमा उल्लेखित बैंकका अन्य अधिकार वा यि शर्त तथा बन्देजहरु उपर अथवा अन्यथा (विशेष कार्यसम्पादन र निर्देशन) प्रति कुनै पूर्वाग्रह बिना लकर प्रयोगकर्ता(हरु) वा उसको अधिकारप्राप्त व्यक्ति अथवा अन्य प्रतिनिधीले कुनै पनि शर्त तथा बन्देजहरुको सहमतीको उल्लंघन गरेको अवस्थामा लकर प्रयोगकर्ता(हरु)ले बैंकलाई नोक्सानी वा क्षतिपूर्ती तिनुपुर्नमा लकर प्रयोगकर्ता(हरु) मञ्जुर छन् । उल्लंघनको कारण वा सोको परिणामस्वरूपको प्रत्यक्ष वा परोक्ष नोक्सानी तथा क्षतिपूर्ती स्वरूप बैंकले भोग्ने वा बेहोर्ने (बैंकद्वारा वा उसको विरुद्ध लिनुपर्ने कुनै कदमसहितको) सबै प्रत्यक्ष तथा परोक्ष नोक्सानी, हकदावी, क्षति, हानी, शुल्क, रकम तथा खर्च समावेश हुनेमा लकर प्रयोगकर्ता(हरु) मञ्जुर छन् ।
- 6.12 The Bank reserves to itself the right to add or and/or amend the rules and alter the rental at its absolute discretion without prior notice.
- ६.१२ पूर्व सूचना बिना नियमको संशोधन वा/र परिमार्जन (व्यप) तथा भाडादरमा परिवर्तन आफ्नो पूर्ण विवेकको आधारमा गर्न पाउने अधिकार बैंकले आफूसँग कायम गर्दछ ।
- 6.13 Any notice to the Hirer by registered post to his last registered address shall be deemed to have been duly served on the Hirer in the usual course of post.
- ६.१३ हुलाकको सामान्य गतिको क्रममा लकर प्रयोगकर्ता(हरु)लाई उसको दर्ता भएको अन्तिम ठेगानामा दर्ता भएको हुलाकमार्फत प्रदान गरिएको सूचनालाई बैंकले लकर प्रयोगकर्ता(हरु) प्रति उपयुक्त तवरले प्रदान गरिएको सेवा मानिनेछ ।
- 6.14 In case of grave or urgent necessity or in the event of the failure of the mechanism of the Safe Deposit Vault or any other reasons which make the opening of the Safe Deposit unsafe or inexpedient, the Bank reserves the right to close without notice the Safe Deposit for such period as it may consider necessary.
- ६.१४ गम्भिर तथा आकस्मिक आवश्यकताको परिस्थितीमा वा सुरक्षित निक्षेप भल्को शयन्त्र विग्रीएको अवस्था अथवा सुरक्षित वचत खोल्ने कार्य अन्य कुनै कारणले असुरक्षित वा अनुपयुक्त मानिएको अवस्थामा बैंकले आवश्यक सोचेको अवाधिभरका लागि पूर्व सूचनाबिना सुरक्षित निक्षेप सेवा बन्द गर्न अधिकार आफूसँग कायम गर्दछ ।

- 6.15 All repairs required for the locker, lock or key are to be carried out exclusively by workmen nominated by the Bank. The Bank also without prejudice shall have the authority to debit to the account that the Hirer may have with the Bank, without previous reference to the Hirer, all dues recoverable from him in respect of the locker under any of the conditions mentioned in the document.
- ६.१५ लकर, ताला वा चाबीलाई आवश्यक सबै मर्मतसम्भार बैकले चयन गरेको व्यक्तिद्वारा मात्र संचालन गरिनेछ । विना कुनै पूर्वाग्रह बैकले लकर प्रयोगकर्ता(हरु) लाई पूर्व जानकारी नदिई यस दस्तावेजमा माथि उल्लेखित शर्तहरुअन्तर्गत लकर प्रयोगकर्ता(हरु) बाट लकरको सम्बन्धमा उठाउनुपर्ने सबै शुल्कहरु बहालवालाको खाता बाट असुल गर्नसक्दछ ।
- 6.16 In order to terminate the rental, notice (which may be given by either the Bank or Hirer) must be given at least one week prior to the expiry date of the rental and locker with its key must be surrendered to the Bank before noon on the expiry date of the rental. If the locker and key are not surrendered on the expiry date, the rental will be considered renewed for a further one year and rent is charged accordingly and the Hirer hereby agrees to pay such rent on demand. This clause only applies when all the conditions contained in this hiring agreement have been properly observed by the Hirer to the satisfaction of the Bank.
- ६.१६ लकर प्रयोग अन्त्य गर्दा प्रयोग समाप्ति मिति भन्दा कमिमा एक साता अघि सूचना (जुन कि त बैकले वा कि त लकर प्रयोगकर्ताले) दिइनुपर्दछ र लकर प्रयोगकर्ता(हरु)ले लकर र सोको चाबी समाप्ति मितिको मध्याह्न अगावै बैकलाई बुझाउनुपर्दछ । यदि लकर र त्यसको चाबी समाप्ति दिनमा बैकलाई जिम्मा नलगाएमा लकरको प्रयोग थप एक वर्षको लागि नबिकरण गरिएको मानिनेछ र भाडा दस्तुर त्यहि अनुसार लाग्नेछ भने लकर प्रयोगकर्ता(हरु)ले त्यस्तो भाडा शुल्क माग गर्दा उसले तिनै स्विकार गरेको छ । लकर प्रयोगकर्ता(हरु)ले यस सम्झौताका शर्तहरु बैकलाई मान्य हुने गरी पालना गरेको अवस्थामा मात्र यो बुँदा लागू हुनेछ ।
- 6.17 The Hirer(s) shall not use any other key except the one supplied by the Bank. If the Bank becomes aware that the Hirer(s) or their Agent is using any key other than the key provided by the Bank, the Bank shall be at liberty to stop further operation of Locker and replace the lock and key for the Locker at the cost of the Hirer(s).
- ६.१७ बैकले उपलब्ध गराएको बाहेको अन्य कुनै पनि चाबी लकर प्रयोगकर्ता(हरु)ले प्रयोग गर्न पाउनेछैन । यदि लकर प्रयोगकर्ता(हरु) वा उसको एजेन्टले उपलब्ध गराएको बाहेकको चाबी प्रयोग गरेको बैकको जानकारीमा आएमा बैकलाई सो लकरको थप प्रयोग गर्न रोक्ने र लकर प्रयोगकर्ता(हरु) को खर्चमा लकरको ताला तथा चाबी परिवर्तन गर्ने अधिकार रहन्छ ।
- 6.17 The Hirer(s) shall not use any other key except the one supplied by the Bank. If the Bank becomes aware that the Hirer(s) or their Agent is using any key other than the key provided by the Bank, the Bank shall be at liberty to stop further operation of Locker and replace the lock and key for the Locker at the cost of the Hirer(s).
- ६.१७ बैकले उपलब्ध गराएको बाहेको अन्य कुनै पनि चाबी लकर प्रयोगकर्ता(हरु)ले प्रयोग गर्न पाउनेछैन । यदि लकर प्रयोगकर्ता(हरु) वा उसको एजेन्टले उपलब्ध गराएको बाहेकको चाबी प्रयोग गरेको बैकको जानकारीमा आएमा बैकलाई सो लकरको थप प्रयोग गर्न रोक्ने र लकर प्रयोगकर्ता(हरु) को खर्चमा लकरको ताला तथा चाबी परिवर्तन गर्ने अधिकार रहन्छ ।
6. 18 The Hirer(s) or his/her Agent are responsible for fulfilling any obligation that you may have with respect to the filing of tax returns or other required documentation in respect of all taxes applicable to you and the payment thereof, including, without limitation, all income, capital gains, property taxes etc. The creation and operation of your account(s)and/or the acquisition, holding or disposal of investments or assets in your account(s), as well as any income, distributions or losses credited to, made from, or applied your account(s) may give rise to tax consequences for you depending on a number of factors including, but not limited to, your domicile for tax purposes, your place of residence, your citizenship or the type of assets you hold in your account(s). The Bank does not provide any legal or tax advice and you should seek legal and/or tax advice from an independent legal and/or tax adviser. You acknowledge and agree that the Bank has no liability in respect of any of your tax obligations and/or any legal and/or tax advice provided to you by third parties
- Notwithstanding anything mentioned hereinabove, the bank is not responsible for any tax obligation of the Hirer(s) or his/her Agent tax obligation rise by domicile law or foreign law.
- ६.१८ लकर प्रयोगकर्ता(हरु) तथा उहाँका प्रतिनिधी सबै आय, पुँजी लाभ (capital gains), सम्पत्ति कर लगायत तर यतिमा मात्रै सिमित नरही करसंग सम्बन्धित रहेर तपाईंहरुलाई लाग्ने सबै करहरु तथा सो दायित्व भुक्तानीको लागि कर विवरण बुझाउने वा आवश्यक अन्य सबै दस्तावेज बुझाउने कार्यसंग सम्बन्धितसबै प्रावधानहरुको परिपालनाका लागि स्वयं जिम्मेवार रहन्छन् । तपाईंको खाता(हरु) संचालन गरेको कारणले श्रृजना हुने कुनै सम्पत्तीमा गरीएको लगानीको निशर्गबाट वा सम्पत्तिको ग्रहण, प्राप्ती (स्वामित्व) अथवा खातामा रहेको सम्पत्ती का साथसाथै तपाईंको खाता(हरु) संग सम्बन्धित कुनै आय, वितरण/विनियोजन वा सोझा भाँडो नोक्सानी/घाटा तथा वासस्थान, तपाईंको नागरिकता वा तपाईंले खातामा संचय गर्नुभएको सम्पत्ति (तर यि र यतिमा मात्रै सिमित नहुने) लगायत विभिन्न कारक/तत्वहरु ले तपाईंको बसोबास गर्नु भएको स्थानको करको दायित्व/परिणामलाई बढाउन सक्नेछन् । बैकले कुनै पनि कानूनी वा करसम्बन्धि सुझाव एवं परामर्श प्रदान गर्नेछैन र तपाईंले कुनै स्वतन्त्र कानूनी र/वा कर परामर्शदाताबाट कानूनी र/वा करसम्बन्धि सुझाव लिनुपर्नेछ । तपाईंको कुनै पनि कर दायित्व र/वा तपाईंलाई तेश्रो पक्षले प्रदान गरेको कुनै कानूनी र/वा करसम्बन्धि परामर्शका सम्बन्धमा बैकको कुनै दायित्व नहुने तपाईंले स्विकार वा मञ्जुर गर्नुभएकोछ ।
- माथि जुनसुकै कुरा लेखिएको भएतापनि लकर प्रयोगकर्ता(हरु) अथवा उहाँको प्रतिनिधीको स्थानिय कानून अथवा विदेशी कानूनका कारणले कर दायित्व बृद्धि भएमा सो प्रति बैकको कुनै पनि जवाफदेहिता वा जिम्मेवारी रहने छैन ।

7. Declaration:

७. उद्घोषण:

- 7.1 I/We hereby declare that I/We shall not use the locker for any purpose other than for deposit of documents, jewellery and other valuable articles. I/We also declare that I/We shall not store any items of perishable, explosive or destructive nature, arm and ammunition, items used for terrorist activity, drugs or which become a nuisance to the Bank or to any of its constituents.
- ७.१ यस बैकबाट लिएको लकरको प्रयोग मैले/हामीले वा मैले/हामीले लकर संचालनको लागी अख्तियारी दिएको व्यक्तिले, दस्तावेजहरु, गरगहना तथा मूल्यवान सामग्रीहरु राख्ने प्रयोजन बाहेक अन्य कुनै पनि वस्तु राख्न प्रयोग गर्ने छैन । साथै लकरमा कानूनले निषेध गरेका वस्तुहरु जस्तै: विष्फोटक पदार्थ, हात हतियार, आतंकवादी क्रियाकलापमा प्रयोग हुने सामग्रीहरु, लागू पदार्थ आदि लगायतका वस्तुहरुको भण्डारण नगर्ने स्वघोषणा गर्दछु/गर्दछौ ।

8. Governing Laws:

८. शासकिय कानूनहरु:

- 8.1 Any disputes arising out of this agreement shall be settled in accordance with the law of Nepal
- ८.१ यस सम्झौताबाट उत्पन्न हुने कुनै पनि विवाद नेपालको कानून अनुसार समाधान हुनेछ ।
- 8.2 The Hirer(s) agree/s that any legal or proceeding arising out of or in connection with this Agreement shall be subject to the exclusive jurisdiction of courts in Nepal.
- ८.२ यस सम्झौताका अन्तर्गत उत्पन्न हुने कुनै पनि विवादमा नेपालको अदालतहरुको एकल तथा पूर्ण क्षेत्राधिकारभित्र पर्ने लकर प्रयोगकर्ता(हरु) सहमत छन् ।

Authorised Signature/आधिकारिक हस्ताक्षर.....
Standard Chartered Bank Nepal Ltd.

Customer's Signature/ग्राहकको हस्ताक्षर.....
Date/मिति